

El día de los niños

El día de los libros

A Celebration of Childhood
and Bilingual Literacy

*** APRIL 30TH ***



Dear Friends,

IN 1997, TEACHERS AND LIBRARIANS in numerous cities began to celebrate April 30th as **El día de los niños/El día de los libros**, a day of celebrating children and books. Since that first day, schools, libraries, museums, and bookstores have celebrated **El día de los niños/El día de los libros** annually on April 30th, opening the world of books to all children. We now invite you to join the celebration! Celebrating an **El día de los niños/El día de los libros** event affords a community the opportunity to emphasize the importance of advocating literacy for children of all linguistic and cultural backgrounds. As our country grows increasingly more diverse in language and culture, this kind of celebration is more vital than ever. Pat Mora, author, poet, and founder of **El día de los niños/El día de los libros**, along with the ALA Association of Library Services to Children[®] and Random House Children's Books, invites you to share book-joy with children in your community. This April 30th, honor books, children, and language in an **El día de los niños/El día de los libros** celebration of your own! Here are some helpful tips to get started, and some activities you can use in your events. By honoring the diversity among us, we can bring families, communities, and friends together.

LET'S ALL SHARE THE BOOK JOY TOGETHER!



Illustration © 1997 by Raul Colón from *Tomás and the Library Lady*

Papel Picado

PAPEL PICADO means “punched paper” in Spanish.

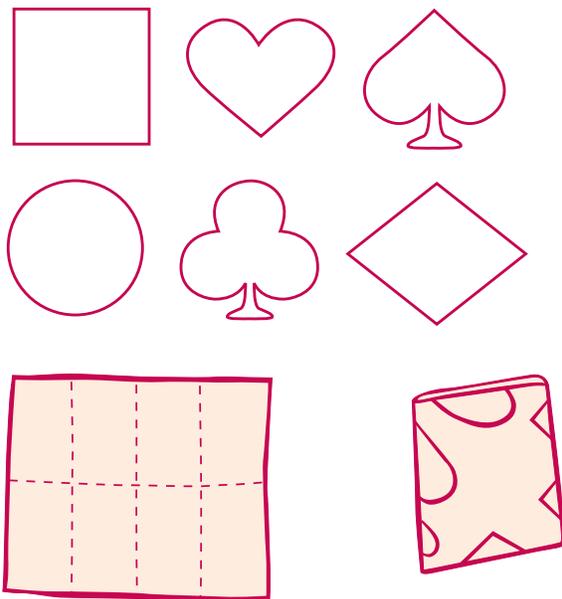
IT IS A TRADITIONAL FOLK ART PASSED DOWN BY GENERATIONS OF PEOPLE IN MEXICO, dating back to the ancient Aztecs. Traditional artists use multicolored paper, awls, chisels, and blades to create intricate designs of flowers, birds, angels, names, crosses, or any other kind of picture. During the Day of the Dead (Día de los muertos) holiday on November 2nd, *papel picado* banners feature skeletons in a variety of poses. Make your own *papel picado* to celebrate El día de los niños/El día de los libros:

SUPPLIES:

- * Brightly colored tissue paper, at least an 8" x 10" sheet
- ◆ Pencil
- * Safety Scissors
- ◆ String
- * Transparent tape



1. Fold the tissue paper several times, edge to edge. Be careful not to fold the paper too many times or it will be difficult to cut.
2. Using the pencil, draw different shapes on the edges of the paper. You can trace half of these shapes for examples:
3. With help from an adult, cut out the shapes along the edges of the folded tissue paper.
4. Unfold the paper to reveal your *papel picado*
5. Fold over the top ¼ inch of the tissue paper around a long piece of string and tape down. Tape many *papel picados* to the same piece of string to make a banner to hang up.
6. Experiment with layering different color papers and strings.

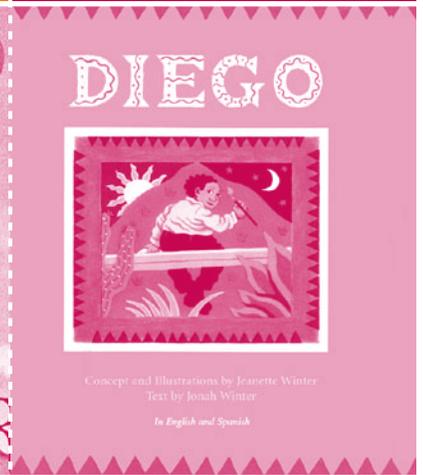


Reproducible Bookmarks

Photocopy and share these bookmarks with young readers:

El día de los niños

El día de los libros



I Celebrate Books!

I Celebrate Books!

I Celebrate Books!

I Celebrate Books!



www.randomhouse.com/librarians

www.randomhouse.com/librarians

www.randomhouse.com/librarians

www.randomhouse.com/librarians

Planning Your Celebration

Tips for Hosting El día de los niños/El día de los libros Celebrations:

A HOW-TO LIST FOR SCHOOLS, LIBRARIES, MUSEUMS, LITERACY, AND COMMUNITY ORGANIZATIONS

Allow sufficient time to plan your event on April 30th. Allow a year for a full-scale community event or 3-6 months for a smaller event.

Know your goal. Before you meet with administrators to gain approval for an event, know why you want to celebrate El día de los niños/El día de los libros in your community. Preface your proposal with a goal. For example: To offer families a day of activities that highlight bilingual literacy and library materials.

Make a detailed outline of the activities and plans for the day, including a full schedule. Activities can include crafts such as the *papel picado*, speakers, storytellers, performance, bilingual songs and games, etc. Browse the Web sites of libraries who have held successful El día de los niños/El día de los libros celebrations and borrow their ideas. See suggested activities below for more ideas.

Write a budget to support your activities and plans. Items to consider in your budget include:

- author/speaker/presenter honorarium/fees
- books for display or autographing
- flyers, invitations, programs (including postage, print, and paper)
- posters
- refreshments and food supplies (keep in mind common food allergies)
- craft supplies
- give away items
- office supplies
- audio visual equipment rental or purchase
- space or furniture rental

Write your proposal. Keep it short and simple. Bullet your points so that you address all the parts of your celebration.

Set up your calendar. Allow enough time to plan, promote, and coordinate all activities for the event. Items to schedule might include:

- purchasing supplies
- scheduling personnel and volunteers
- ordering books
- preparing and distributing publicity items
- contracting and hiring performers/authors/presenters

Seek out community partnerships and/or sponsorships

Reach out to local schools, colleges, religious organizations, etc. for help with volunteers and publicizing the event. Reach out to local businesses to help sponsor the event by donating money or supplies.

Get the word out. Contact local newspapers, radio, and television stations, and local businesses. Create press releases for local media outlets with all the details of the celebration day. Create flyers to mail out to library patrons, local businesses, schools, religious organizations, etc. Hang flyers in well-trafficked areas both in and out of the library. Create book displays of bilingual and multi-cultural titles in your library. Don't forget to thank your sponsors in your publicity or advertisements!

Enjoy the celebration! Be prepared for last-minute emergencies and keep an eye out for what worked well and what could be changed or improved upon for next year.

Send thank you notes to all authors, presenters, volunteers, sponsors, etc.

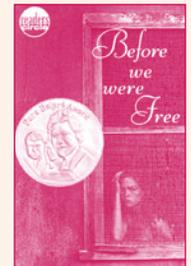
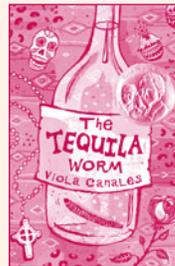
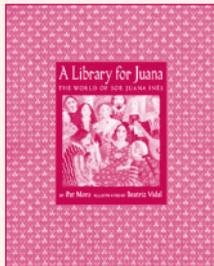
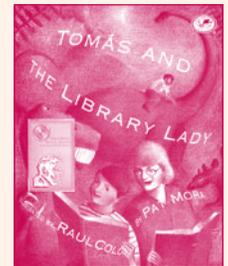
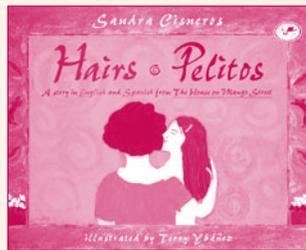
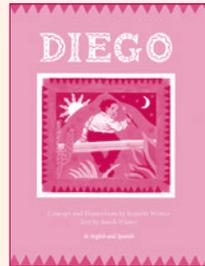


Suggested Activities for Celebration:

- ◆ Celebrate other languages and being bilingual with posters, banners, murals, speakers, author visits, book fairs, and displays.
- ◆ Present bilingual plays and choral readings.
- * Invite parents/family members who speak a language other than English to share bilingual stories and games as honored guests.
- * Use the observance to encourage parents who are learning English to utilize the school library by initiating a parent library.
- ◆ Assist young people in writing and illustrating bilingual books.
- ◆ Invite bilingual community members to speak about the advantages of being bilingual in various fields.
- * Involve families in bilingual writing projects such as family stories or neighborhood oral histories.
- * Assist parent groups in writing bilingual collections of traditional songs, recipes, games, and *dichos* (proverbs), or neighborhood oral histories.

Source: El día de los niños/El día de los libros Texas State Library and Archives Commission.
Source: <http://www.texasdia.org>

Celebrate Día in Your Library:



Books from Random House Children's Books:

Borreguita and the Coyote by Verna Aardema; illustrated by Petra Mathers; DRAGONFLY

Diego by Jonah Winter; illustrated by Jeanette Winter; DRAGONFLY

Hairs • Pelitos by Sandra Cisneros; DRAGONFLY

The Lizard and the Sun • La lagartija y el sol by Alma Flor Ad; illustrated by Felipe Dávalos; DRAGONFLY

Tomás and the Library Lady by Pat Mora; illustrated by Raul Colón; (Also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOPF & DRAGONFLY

A Library for Juana by Pat Mora; illustrated by Beatriz Vidal; (Also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOPF

Doña Flor: A Tall Tale About a Giant Woman with a Great Big Heart by Pat Mora; illustrated by Raul Colón; (Also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOPF & DRAGONFLY

A Gift of Gracias: The Legend of Altigracia by Julia Alvarez; illustrated by Beatriz Vidal; (Also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOPF

The Tequila Worm by Viola Canales; WENDY LAMB BOOKS

Before We Were Free by Julia Alvarez; (Also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOPF & LAUREL-LEAF

Cuba 15 by Nancy Osa; DELACORTE

Other Books Written by Pat Mora:

Agua, Agua, Agua illustrated by José Ortega; (Also available in a Spanish edition); GOOD YEAR BOOKS

The Bakery Lady • La señora de la panadería illustrated by Pablo Torrecilla; ARTE PÚBLICO PRESS

A Birthday Basket for Tía illustrated by Cecily Lang; SIMON & SCHUSTER

Confetti: Poems for Children illustrated by Enrique O. Sanchez; (Also available in a Spanish edition); LEE & LOW BOOKS

Delicious Hullabaloo • Pachanga deliciosa illustrated by Francisco X. Mora; PIÑATA BOOKS

The Desert Is My Mother • El desierto es Mi Madre illustrated by Daniel Lechon; PIÑATA BOOKS

The Gift of the Poinsettia • El regalo de la flor de nochebuena written with Charles Ramirez Berg; illustrated by Daniel Lechón; PIÑATA BOOKS

Listen to the Desert • Oye al desierto illustrated by Francisco X. Mora; CLARION BOOKS

Love to Mamá: A Celebration of Mothers illustrated by Paula S. Barragán M.; LEE & LOW BOOKS

Maria Paints the Hills illustrated by Maria Hesch; MUSEUM OF NEW MEXICO PRESS

¡Marimba! Animales from A to Z illustrated by Doug Cushman; CLARION BOOKS

The Night the Moon Fell illustrated by Domi (Also available in a Spanish edition); GROUNDWOOD BOOKS

Pablo's Tree illustrated by Cecily Lang; SIMON & SCHUSTER

The Race of Toad and Deer illustrated by Domi (Also available in a Spanish edition); GROUNDWOOD BOOKS

The Rainbow Tulip illustrated by Elizabeth Sayles; VIKING

This Big Sky illustrated by Steve Jenkins; SCHOLASTIC PRESS

Uno, Dos Tres: One Two Three illustrated by Barbara Lavallee; CLARION BOOKS

Yum! ¡Mmm! ¡Qué Rico! America's Sproutings illustrated by Rafael López; LEE & LOW BOOKS

Pura Belpré Award Winners and Honor Books:

Gathering the Sun: An Alphabet in Spanish and English by Alma Flor Ada; English translation by Rosa Zubizarreta; illustrated by Simón Silva; LOTHROP

Under the Royal Palms: A Childhood in Cuba by Alma Flor Ada; ATHENEUM BOOKS

From the Bellybutton of the Moon and Other Summer Poems • Del ombligo de la luna y otros poemas de verano by Francisco X. Alarcón; illustrated by Maya Christina Gonzalez; CHILDREN'S BOOK PRESS

Iguanas in the Snow by Francisco X. Alarcón; CHILDREN'S BOOK PRESS

Laughing Tomatoes and Other Spring Poems • Jitomates risueños y otros poemas de primavera by Francisco X. Alarcón; illustrated by Maya Christina Gonzalez; CHILDREN'S BOOK PRESS

Before We Were Free by Julia Alvarez; (Also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOPF & LAUREL-LEAF

Barrio: José's Neighborhood by George Ancona; HARCOURT BRACE

Pablo Remembers: The Fiesta of the Day of the Dead • Pablo recuerda: La fiesta de día de los muertos by George Ancona; (Also available in a Spanish edition); LOTHROP

The Pot that Juan Built by Nancy Andrews-Goebel; illustrated by David Diaz; LEE & LOW BOOKS

Mama & Papa Have a Store by Amelia Lau Carling; DIAL BOOKS

César: ¡Sí, Se Puede! Yes, We Can! by Carmen T. Bernier-Grand; illustrated by David Diaz; MARSHALL CAVENDISH

An Island Like You: Stories of the Barrio by Judith Ortiz Cofer; ORCHARD BOOKS

My Name is Celia: The Life of Celia Cruz • Me llamo Celia: La vida de Celia Cruz by Monica Brown; illustrated by Rafael López; LUNA RISING

The Tequila Worm by Viola Canales; WENDY LAMB BOOKS

Arrórró, Mi Niño: Latino Lullabies and Gentle Games selected and illustrated by Lulu Delacre; LEE & LOW BOOKS

In My Family • En mi familia by Carmen Lomas Garza; CHILDREN'S BOOK PRESS

Magic Windows by Carmen Lomas Garza; CHILDREN'S BOOK PRESS

The Bossy Gallito • El gallo de bodas: A Traditional Cuban Folktale retold by Lucia González; illustrated by Lulu Delacre; SCHOLASTIC

Laughing Out Loud, I Fly: Poems in English and Spanish by Juan Felipe Herrera; illustrated by Karen Barbour; HARPERCOLLINS

The Golden Flower: A Taino Myth from Puerto Rico by Nina Jaffe; illustrated by Enrique O. Sanchez; SIMON & SCHUSTER

Breaking Through by Francisco Jiménez; HOUGHTON MIFFLIN COMPANY

Harvesting Hope: The Story of Cesar Chavez by Kathleen Krull; illustrated by Yuyi Morales; HARCOURT

Spirits of the High Mesa by Floyd Martinez; ARTE PÚBLICO PRESS

Parrot in the Oven: Mi Vida by Victor Martinez; JOANNA COTLER/HARPERCOLLINS

Juan Bobo Goes to Work Retold by Marisa Montes; illustrated by Joe Cepeda; HARPERCOLLINS

Doña Flor: A Tall Tale About a Giant Woman with a Great Big Heart by Pat Mora; illustrated by Raul Colón; (Also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOPF & DRAGONFLY

Just a Minute: A Tricker Tale and Counting Book by Yuyi Morales; CHRONICLE BOOKS

Cuba 15 by Nancy Osa; DELACORTE PRESS

My Diary from Here to There • Mi diario de aquí hasta allá by Amada Irma Pérez; CHILDREN'S BOOK PRESS

First Day in Grapes by L. King Pérez; illustrated by Robert Casilla; LEE & LOW BOOKS

Becoming Naomi León by Pam Muñoz Ryan; SCHOLASTIC PRESS

Esperanza Rising by Pam Muñoz Ryan; SCHOLASTIC PRESS

The Secret Stars by Joseph Slate; illustrated by Felipe Dávalos; MARSHALL CAVENDISH

Baseball in April, and Other Stories by Gary Soto; HARCOURT

Chato and the Party Animals by Gary Soto; illustrated by Susan Guevara; PUTNAM

Chato's Kitchen by Gary Soto; illustrated by Susan Guevara; PUTNAM

Snapshots from the Wedding by Gary Soto; illustrated by Stephanie Garcia; PUTNAM

Family Pictures • Cuadros de familia Spanish language text by Rosalma Zubizarreta; illustrated by Carmen Lomas Garza; CHILDREN'S BOOK PRESS

For more ideas on how to celebrate El día de los niños/El día de los libros, visit www.ala.org/dia

www.randomhouse.com/librarians